



**Evropski raziskovalni svet**  
Izvajalske agencije

Ki ga je ustanovila Evropska komisija

## **Uporaba jezikov s strani Izvajalske agencije Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA)**

### **1. UVOD in KLJUČNA NAČELA**

Ta dokument vsebuje načela in pravila o uporabi jezika, ki jih ERCEA upošteva pri zunanjem komuniciranju. Agencija ERCEA si v okviru svoje zaveze za zagotavljanje visokokakovostnih javnih storitev po najboljših močeh prizadeva zagotoviti, da je njen stik z državljani uspešen in učinkovit.

Zaradi svojega področja dela je večina izmenjav z ljudmi, ki delajo na področju raziskav, kjer mednarodna komunikacija poteka predvsem v angleščini. V zvezi s tem bo večina akterjev, ki potrebujejo informacije ERCEA v okviru tekočih prijavnih postopkov, glede na čas, ki je potreben za prevod, verjetno dala prednost hitrosti informacij pred njenim jezikom.

Zato večina gradiva, ki ga ERCEA uporablja pri izvajanju raziskovalnega programa, obstaja le v angleščini. To velja zlasti za vse dokumente, namenjene strokovnjakom, kar je upravičeno, ker strokovnjaki potrebujejo en sam delovni jezik za ocenjevanje predlogov v večnacionalnih skupinah.

Način, kako ERCEA izvaja pravila o uporabi jezikov, ki jih je določila Evropska komisija, je opisan v oddelku spodaj. Poleg tega ERCEA izpolnjuje jezikovne zahteve evropskega varuha človekovih pravic in Sodišča Evropske unije, če sodeluje v zadevah, ki jih obravnavajo navedene institucije.

## 2. VELJAVNA PRAVILA

### 2.1. Kodeks dobrega upravnega ravnanja za osebje Evropske komisije v odnosih z javnostjo<sup>1</sup>

Člen 4 tega zakonika določa:

„V skladu s členom 21 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Komisija odgovori na pisma v jeziku prvotnega pisma, pod pogojem, da je bilo napisano v enem od uradnih jezikov.“

Ta določba se uporablja tudi za drugo korespondenco, kot so elektronska sporočila, ne le za pisma. Uradni jeziki EU sonavedeni [tukaj](#).

Korespondenca, za katero veljajo pravila iz oddelkov 2.2 do 2.5 spodaj, upošteva jezikovne določbe teh pravil, ki se lahko razlikujejo od določb Kodeksa dobrega upravnega ravnanja, ki je na [voljo na tej spletni strani](#).

### 2.2. Jezikovna ureditev raziskovalnih programov EU, prenesena na ERCEA

Objava razpisov za zbiranje predlogov za financiranje je objavljena v uradnem listu in je na voljo v vseh uradnih jezikih. Vsi razpisi za zbiranje predlogov se usmerjajo in upravljajo prek skupnega portala Evropske komisije za financiranje in razpise.

Predlogi se lahko oddajo v katerem koli uradnem jeziku EU, ki jeseznam [d](#). Vzorec sporazuma o dodelitvi nepovratnih sredstev za upravičence programa Obzorje 2020 je na voljo v 23 jezikih, vzorec sporazuma o dodelitvi nepovratnih sredstev za upravičence programa Obzorje Evropa pa je na voljo samo v angleščini. Določa, da morajo biti vsa poročila (znanstvena in finančna poročila, vključno z računovodskimi izkazi) predložena v jeziku sporazuma o donaciji.

Vendar, kot je pojasnjeno v oddelku 1 zgoraj, komunikacija s strokovnjaki in prosilci poteka le v angleščini, večina dokumentov pa je na voljo samo v angleščini.

### 2.3. Vsebina ERCEA na spletišču Evropske komisije

V skladu z [jezikovno politiko na spletišču Evropske komisije so osnovne informacije o ERCEA](#) in voljo v več jezikih. Vendar je dinamična ali podrobna vsebina (nove novice, letno poročilo o dejavnostih itd.) večinoma napisana v angleščini.

Poleg tega se pri komunikacijskih dejavnostih, ki se izvajajo tudi v sodelovanju s službo za stike z javnostmi Evropske komisije, predstavništvom Evropske komisije in delegacijami EU, ustrezne informacije in nekatera posebna komunikacijska gradiva prevedejo v jezik ciljne skupine. Podobno na kanalih družbenih medijev ERC objavljamo priložnostno v nacionalnih jezikih.

<sup>1</sup> UL L 308/32, 8.12.2000, [Kodeks dobrega ravnanja javnih uslužbencev in pritožb. Evropska komisija \(europa.eu\)](#).

## 2.4. Izbor in zaposlitev osebja ERCEA

V skladu s [Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti](#) je pogoj za zaposlitev, da imajo kandidati določene jezikovne kompetence<sup>2</sup>. Če angleščina na splošno velja za *lingua franca* na želenem strokovnem področju in/ali je bistvena za opravljanje nalog, je to navedeno tudi v besedilu razpisa. Takšne jezikovne zahteve se ocenijo med izbirnim postopkom. [Evropski](#)urad za izbor osebja (v nadaljnjem besedilu:EPSO) lahko oceni jezikovno usposobljenost kot del nekaterih izborov ERCEA.

## 2.5. Javna naročila

Finančna uredba<sup>3</sup> določa dokumente v zvezi z javnimi naročili ERCEA, ki morajo biti objavljeni v vseh jezikovnih različicah *Uradnega lista Evropske unije*.

## 3. USTREZNE KONTAKTNE TOČKE

Če menite, da je ERCEA pri poslovanju z javnostjo kršila *Kodeks dobrega upravnega ravnanja* Evropske komisije, lahko vložite pritožbo. Več informacij je na voljo na [tej spletni strani](#), kjer je tudi pojasnjeno, kako se lahko pritožite pri evropskem varuhu človekovih pravic.

Priprijavi v raziskovalne programe EU ali sodelovanju v njih pri službi za [poizvedbe na področju raziskav odgovorite na vsa vprašanja ali zahteve glede uporabe jezika](#).

<sup>2</sup> Iz členov 12(2) in 82(3) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, Uredbe 31 (EGS) 11 (ESAE) z dne 14.6.1962.

<sup>3</sup> Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, z dne 18. julija 2018.